Ps 16

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| (A Prayer of David) | (A Prayer of David) |  | A prayer of David. | A prayer of David. | A Prayer. Pertaining to David. | A prayer of David. | A Prayer of David. |
| 1 Hear, O Lord, my righteousness;[[1]](#footnote-1) attend to my need.  Give ear to my prayer from lips without deceit. | 1 Hear, O Lord, my righteousness;[[2]](#footnote-2) attend to my supplication.  Give ear to my prayer, [which is] from lips without deceit. | HEAR the right, O Lord, consider my complaint : and hearken unto my prayer, that goeth not out of feigned lips. | Hearken, O Lord, unto my righteousness, attend unto my supplication. Give ear unto my prayer, which cometh not from deceitful lips. | HEAR my just cause, O Lord; attend unto my supplication. Hearken unto my prayer, that goeth not out of flattering lips. | Listen, O Lord, to my righteousness; attend to my petition;  give ear to my prayer on lips not deceitful. | Hearken, O Lord of my righteousness, attend to my petition; give ear to my prayer not *uttered* with deceitful lips. | Listen, O Lord of my righteousness;  Attend to my supplication;  Give ear to my prayer that is not with deceitful lips. |
| 2 Let my judgment come from Your presence;  let my eyes behold justice. | 2 Let my judgment come forth from Your presence;  let my eyes behold uprightness. | 2. Let my sentence come forth from thy presence : and let thine eyes look upon the thing that is equal. | From before Thy face let my judgment come forth, let mine eyes behold uprightness. | From Thy presence shall my judgment come forth; let mine eyes look upon the things that are right. | From before you may my judgment come forth;  let my eyes see acts of straightforwardness. | Let my judgment come forth from thy presence; let mine eyes behold righteousness. | From Your face let my judgment come;  Let my eyes behold uprightness. |
| 3 You have proved and visited my heart in the night;  You have tried me by fire  and have found nothing wrong in me. | 3 You tested my heart when You visited me in the night;  You tried me by fire,  and found nothing unjust in me. | 3. Thou hast proved and visited mine heart in the night-season; thou hast tried me, and shalt find no wickedness in me; for I am utterly purposed that my mouth shall not offend. | Thou hast proved my heart, Thou hast visited it in the night, Thou hast tried me by fire, and unrighteousness was not found in me. | Thou hast proved my heart; Thou hast visited in the night. Thou hast tried me, and unrighteousness hath not been found within me. | You tried my heart; you visited by night;  you grilled me, and no injustice was found in me. | Thou has proved mine heart; thou hast visited *me* by night; thou hast tried me as with fire, and unrighteousness has not been found in me: *I am purposed* that my mouth shall not speak *amiss*. | You tested my heart, when You visited me in the night;  You tried me in the fire, and found nothing unjust in me. |
| 4 That my mouth may not speak of the doings of men,  for the sake of the words of Your lips  I have kept hard ways.[[3]](#footnote-3) | 4 That my mouth may not speak of the works of men,  I have kept hard ways[[4]](#footnote-4)  because of the words of Your lips. | 4. Because of men's works, that are done against the words of thy lips : I have kept me from the ways of the destroyer. | That my mouth might not speak of the works of men, for the sake of the words of Thy lips have I kept the ways that are hard. | That my mouth shall not speak of men’s works, for the sake of the words of Thy lips I have kept hard ways. | That my mouth might not (4) speak of the deeds of human beings,  on account of the words from your lips, I kept to difficult ways. | As for the works of men, by the words of thy lips I have guarded *myself from* hard ways. | That my mouth might not speak of the works of men,  I held to hard ways because of the words of Your lips. |
| 5 Direct my steps in Your paths,  that my feet may not slip. | 5 Restore my steps in Your paths,  that my feet may not slip. | 5. O hold thou up my goings in thy paths : that my footsteps slip not. | Set my footsteps in Thy paths, that my steps may not be shaken. | O hold Thou up my goings in Thy paths, that my footsteps slip not. | Restore my steps in your paths,  lest my steps be shaken. | Direct my steps in thy paths, that my steps slip not. | Restore my steps in Your paths,  That my footsteps may not slip. |
| 6 I have cried, O God, and You have heard me;  incline Your ear to me, and hear my words. | 6 I cried out, O God, and You heard me;  incline Your ear to me, and hear my words. | 6. I have called upon thee, O God, for thou shalt hear me : incline thine ear to me, and hearken unto my words. | I have cried for Thou hast hearkened unto me, O God. Incline Thine ear unto me, and hearken unto my words. | I called, for Thou hast heard me, O God; incline Thine ear to me, and hearken unto my words. | I, I cried out, because you hearkened to me, O God;  incline your ear to me, and listen to my words. | I have cried, for thou heardest me, O God: incline thine ear to me, and hearken to my words. | I cried out, because You listened to me, O God;  Incline Your ear to me, and hear my words. |
| 7 Show me the wonder of Your mercy,  O You Who saves those who hope in You  from those who resist Your right hand. | 7 Show me the wonder of Your mercy,  O You Who saves those who hope in You  from those who resist Your right hand. | 7. Shew thy marvellous loving-kindness, thou that art the Saviour of them which put their trust in thee : from such as resist thy right hand. | Let Thy mercies be made wonderful, O Thou that savest them that hope in Thee.  From them that have resisted Thy right hand, | Make Thy mercies marvelous, Thou that art the Saviour of them which put their trust in Thee, from such as resist Thy right hand. | Wondrously show your mercies,  you who save those that hope in you  from those that withstand your right hand. | Shew the marvels of thy mercies, thou that savest them that hope in thee. 8 | Magnify Your mercies,  O You who save those who hope in You  From those who rise up against Your right hand. |
| 8 Keep me as the apple[[5]](#footnote-5) of an eye.  You will hide me in the shadow of Your wings | 8 Keep me as the apple[[6]](#footnote-6) of an eye;  You will shelter me in the shadow of your wings | 8. Keep me as the apple of an eye : hide me under the shadow of thy wings. | keep me, O Lord, as the apple of Thine eye.  In the shelter of Thy wings wilt Thou shelter me, | Keep me, O Lord, as the apple of Thine eye; hide me under the shelter of Thy wings, | Guard me as the eye’s pupil;  with your wings’ shelter you will shelter me | Keep me as the apple of the eye from those that resist thy right hand: thou shalt screen me by the covering of thy wings, | Keep me as the apple of Your eye;  In the shelter of Your wings, You will shelter me |
| 9 from the presence of the godless who oppress me.  My enemies surround my soul. | 9 from the ungodly who afflict me.  My enemies surround my soul; | 9. From the ungodly that trouble me : mine enemies compass me round about to take away my soul. | from the face of the ungodly which have oppressed me.  Mine enemies have surrounded my soul, | From the presence of the ungodly that trouble me; mine enemies compass my soul round about. | from before the impious that distress me.  My enemies beset my soul; | I have cried, for thou heardest me, O God: incline thine ear to me, and hearken to my words. | From the face of the ungodly who trouble me.  My enemies surrounded my soul; |
| 10 They have closed their heart;  their mouth speaks proudly. | 10 they closed their heart;  their mouth spoke arrogance. | 10. They are inclosed in their own fat : and their mouth speaketh proud things. | they have enclosed themselves with their own fat, their mouth hath spoken pride. | They are enclosed in their own fat, and their mouth speaketh proud things. | their fat they shut up [they became unresponsive];  their mouth spoke arrogance. | They have enclosed *themselves with* their own fat: their mouth has spoken pride. | Their fat enclosed them;  Their mouth spoke arrogantly. |
| 11 Those who cast me out have now surrounded me;[[7]](#footnote-7)  they have set their eyes cast down to the earth. | 11 Those who cast me out have now surrounded me;[[8]](#footnote-8)  they have cast their eyes down to the earth. | 11. They lie waiting in our way on every side : turning their eyes down to the ground. | They that cast me out have now encircled me, they have set their eyes to look askance on the earth. | They that cast me out have now surrounded me; they have turned their eyes down to the ground, | Casting me out, they then encircled me;  their eyes they set to incline at the ground. | They have now cast me out and compassed me round about: they have set their eyes *so as* to bow them down to the ground. | Casting me out, they now surround me;  They set their eyes to bend down to the earth. |
| 12 They dog me like a lion eager for its prey,  and like a young lion lurking in ambush. | 12 They have seized me like a lion eager for its prey,  like a young lion lurking in ambush. | 12. Like of a lion that is greedy of his prey : and as it were a lion's whelp. lurking in secret places. | They have taken me as might a lion ready for his prey, and as might a lion’s whelp that dwelleth in hiding. | Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a lion’s whelp, lurking in secret places. | They seized me like a lion egar for prey  and like a whelp living in hiding. | They laid wait for me as a lion ready for prey, and like a lion’s whelp dwelling in secret *places*. | They seized me like a lion ready to tear its prey,  Like a young lion lurking in secret places. |
| 13 Arise, O Lord, forestall them and overthrow them;  deliver my soul from the godless,  Your sword from the enemies of Your hand. | 13 Arise, O Lord, prevent them and trip them up;  deliver my soul from the ungodly,  and Your sword from the enemies of Your hand. | 13. Up, Lord, disappoint him, and cast him down : deliver my soul from the ungodly, which is a sword of thine; | Arise, O Lord, overtake them and trip their heels; deliver my soul from ungodly men, Thy sword from the enemies of Thy hand. | Arise, O Lord, disappoint them, and trip them up; deliver my soul from the ungodly, Thy sword from the enemies of Thy hand. | Rise up, O Lord; anticipate them, and trip them up;  rescue my soul from the impious,  your sword (14) from the enemies of your hand. | Arise, O Lord, prevent them, and cast them down: deliver my soul from the ungodly: *draw* thy sword, | Arise, O Lord, outrun them and trip up their heels;  Rescue my soul from the ungodly,  And Your sword from the enemies of Your hand. |
| 14 O Lord, divide them in their life  from the few of the earth  and from Your hidden treasures. | 14 O Lord, destroy them from the earth,  scatter them in their life. | 14. From the men of thy hand, O Lord, from the men, I say, and from the evil world : which have their portion in this life, whose bellies thou fillest with thy hid treasure. | O Lord, from Thy few do Thou separate them from the earth in their life; yea, with Thy hidden treasures | O Lord, divide them in their life from the few of the earth; yea, from Thy hid treasure | O Lord, from few things from earth separate them in their lives.  And with your hidden things their belly was filled;  they were fed with sons,  and they left the remnants to their infants. | because of the enemies of thine hand: O Lord, destroy them from the earth; scatter them in their life, though their belly has been filled with thy hidden *treasures*: they have been satisfied with uncleanness, and have left the remnant *of their possessions* to their babes. | O Lord, destroy them from the earth;  Scatter them in their life.  Their belly is filled with Your hidden things;  They are satisfied with their sons,  And they leave their possessions to their children. |
| 15 You have filled their stomach,  they are satisfied with children,  and they leave the surplus to their babes. | 15 Their stomachs are filled with Your hidden treasures,  they are satisfied with children,  and they leave the surplus to their children. | 15. They have children at their desire : and leave the rest of their substance for their babes. | hath their belly been filled.  They have satisfied themselves with swine and have left the remnants to their babes. | hath their belly been filled. They had children at their desire, and left the rest of their substance for their babes. | But as for me, I shall appear to your face in righteousness;  I shall be fed when your glory appears. |  |  |
| 16 As for me, may I in righteousness behold Your face,  and be satisfied with beholding Your glory. | 16 As for me, in righteousness I will behold Your face,  and will be satisfied when Your glory is revealed. | 16. But as for me, I will behold thy presence in righteousness : and when I awake up after thy likeness, I shall be satisfied with it. | But as for me, in righteousness shall I appear before Thy face; I shall be filled when Thy glory is made manifest to me. | But as for me, in righteousness shall I appear before Thy face; when Thy glory is revealed, I shall be satisfied. |  | But I shall appear in righteousness before thy face: I shall be satisfied when thy glory appears. | As for me, in righteousness I shall behold Your face;  I shall be satisfied when Your glory is revealed. |

1. i.e. Hear Christ who intercedes on our behalf (1 Cor. 1:30; Rom. 8: 34). [↑](#footnote-ref-1)
2. i.e. Hear Christ who intercedes on our behalf (1 Cor. 1:30; Rom. 8: 34). [↑](#footnote-ref-2)
3. cp. 2 Tim. 2:3, 12. [↑](#footnote-ref-3)
4. cp. 2 Tim. 2:3, 12. [↑](#footnote-ref-4)
5. apple: *or*, pupil. Enshrined in its tiny temple, the eye can shut out the cares and vanities of the world. It cannot bear the smallest speck of dust. So the Christian should hate the least stain of sisn. [↑](#footnote-ref-5)
6. apple: *or*, pupil. Enshrined in its tiny temple, the eye can shut out the cares and vanities of the world. It cannot bear the smallest speck of dust. So the Christian should hate the least stain of sin. [↑](#footnote-ref-6)
7. ‘They cast Me out of their city and now surround Me on the cross’ (St. Augustine). [↑](#footnote-ref-7)
8. ‘They cast Me out of their city and now surround Me on the cross’ (St. Augustine). [↑](#footnote-ref-8)